Obavijest Vlade Republike Poljske u vezi s Direktivom 94/22/EZ Europskog parlamenta i Vijeća o uvjetima za davanje i korištenje odobrenja za traženje, istraživanje i proizvodnju ugljikovodika

(2018/C 163/02)

JAVNI POZIV NA PODNOŠENJE PONUDA ZA DAVANJE KONCESIJE ZA TRAŽENJE I ISTRAŽIVANJE LEŽIŠTA NAFTE I PRIRODNOG PLINA TE VAĐENJE NAFTE I PRIRODNOG PLINA NA PODRUČJU „SUCHA BESKIDZKA – WIŚNIOWA”

ODJELJAK I.: PRAVNA OSNOVA

1. Članak 49.h stavak 2. Zakona o geološkim istraživanjima i rudarstvu (*Dziennik Ustaw* (Službeni list zakonâ) 2017., oznaka 2126.).

2. Uredba Vijeća ministara od 28. srpnja 2015. o postupku podnošenja ponuda za davanje koncesija za traženje i istraživanje ležišta ugljikovodika te vađenje ugljikovodika i koncesija za vađenje ugljikovodika (Službeni list zakonâ 2015., oznaka 1171.).

3. Direktiva 94/22/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 30. svibnja 1994. o uvjetima za davanje i korištenje odobrenja za traženje, istraživanje i proizvodnju ugljikovodika (SL L 164, 30.6.1994., str. 3.; Posebno izdanje na poljskom jeziku: poglavlje 6., svezak 2., str. 262.).

ODJELJAK II.: SUBJEKT KOJI OBJAVLJUJE POZIV NA PODNOŠENJE PONUDA

Ime: Ministarstvo zaštite okoliša

Poštanska adresa: ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa, Polska/Poland

Tel. +48 22 3692449, +48 22 3692447; faks +48 22 3692460

Internetske stranice: www.mos.gov.pl

ODJELJAK III.: PREDMET POSTUPKA

1. **Vrste aktivnosti za koje se daje koncesija**

Koncesija za traženje i istraživanje ležišta nafte i prirodnog plina te vađenje nafte i prirodnog plina na području „Sucha Beskidzka – Wiśniowa”, u dijelovima koncesijskih blokova br. 412, 413, 432 i 433.

2. **Područje na kojem će se provoditi aktivnosti**

Granice područja obuhvaćenog ovim postupkom nadmetanja utvrđene su linijama kojima se povezuju točke sa sljedećim koordinatama prema koordinatnom sustavu PL-1992:

Broj točke	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	237 088,562	543 233,918
2	230 254,640	543 416,610
3	218 462,260	543 731,870
4	218 661,710	552 238,180
5	219 634,170	553 786,280
6	218 677,070	553 795,860
7	218 918,270	574 085,440
8	221 028,900	577 051,280
9	221 144,840	580 743,360

Broj točke	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
10	219 005,580	580 176,250
11	199 583,780	580 168,790
12	200 075,620	536 193,520
13	237 064,531	535 946,928

Površina vertikalne projekcije područja obuhvaćenog predmetnim postupkom podnošenja ponuda iznosi 981,67 km².

Područje obuhvaćeno postupkom podnošenja ponuda nalazi se u Malopoljskom vojvodstvu u:

— općinama: Czernichów, Mszana Dolna, Pcim, Lubień, Raciechowice, Tokarnia, Wiśniowa, Jordanów, Bystra-Sidzina, Budzów, Zawoja, Stryszawa, Zembrzyce, Brzeźnica, Stryszów, Mucharz, Lanckorona, Spytkowice, Tomice,

— gradovima i općinama: Dobczyce, Myślenice, Sułkowice, Rabka-Zdrój, Maków Podhalański, Wadowice, Kalwaria Zebrzydowska,

— gradovima: Mszana Dolna, Jordanów, Sucha Beskidzka.

Cilj je radova koji će se provoditi u kambrijskim, devonskim, karbonskim, jurskim, krednim i paleogenim formacijama te autohtonim formacijama iz miocena evidentirati i vaditi naftu i prirodni plin na prethodno opisanom području.

3. **Rok za podnošenje ponuda, koji ne smije biti kraći od 90 dana od datuma objave obavijesti, i mjesto podnošenja ponuda**

Ponude se moraju dostaviti u sjedište Ministarstva zaštite okoliša najkasnije do 16 sati po srednjoeuropskom vremenu na zadnji dan 91-dnevnog razdoblja koje započinje na dan nakon datuma objave obavijesti u *Službenom listu Europske unije*.

4. **Detaljne specifikacije ponuda, uključujući kriterije za ocjenjivanje ponuda i specifikaciju njihova ponderiranja, kojima se osigurava ispunjavanje uvjeta iz članka 49.k Zakona o geološkim istraživanjima i rudarstvu od 9. lipnja 2011.**

Ponude mogu podnijeti subjekti za koje je izdana odluka kojom se potvrđuje pozitivan ishod kvalifikacijskog postupka, u skladu s člankom 49.a stavkom 16. točkom 2. Zakona o geološkim istraživanjima i rudarstvu, samostalno ili u svojstvu predstavnika ako više subjekata zajednički podnosi zahtjev za davanje koncesije.

Odbor za ocjenjivanje ponuda ocijenit će primljene ponude na temelju sljedećih kriterija:

30 % – financijski kapaciteti kojima se u odgovarajućoj mjeri jamči da će se provesti aktivnosti povezane s traženjem i istraživanjem ležišta ugljikovodika odnosno s vađenjem ugljikovodika, posebno izvori i metode financiranja predviđenih aktivnosti, uključujući udio vlastitih sredstava i vanjskog financiranja;

25 % – tehnički kapaciteti za traženje i istraživanje ležišta ugljikovodika odnosno za vađenje ugljikovodika, posebno raspoloživost odgovarajućih tehničkih, organizacijskih, logističkih i ljudskih resursa;

20 % – opseg i raspored predloženih geoloških radova, uključujući geološke operacije, ili predloženih rudarskih operacija;

10 % – iskustvo u traženju i istraživanju ležišta ugljikovodika ili vađenju ugljikovodika uz osiguravanje sigurnog rada, zaštite zdravlja i života ljudi i životinja te zaštite okoliša;

10 % – tehnologija predložena za izvođenje geoloških radova, uključujući geološke operacije ili rudarske operacije, primjenom inovativnih elemenata razvijenih za predmetni projekt;

5 % – opseg i raspored obveznog uzimanja uzoraka dobivenih tijekom geoloških operacija, uključujući uzimanje cilindričnih uzoraka jezgre.

Ako nakon ocjenjivanja ponuda na temelju prethodno navedenih kriterija dvije ili više ponuda imaju isti broj bodova, iznos naknade za utvrđivanje prava na rudarenje koja će se plaćati tijekom faze traženja i istraživanja upotrijebit će se kao dodatni kriterij koji omogućuje konačni odabir između predmetnih ponuda.

5. **Minimalni opseg geoloških podataka**

Podaci o koncesiji	Naziv područja: Sucha Beskidzka – Wiśniowa Lokacija: na kopnu; koncesijski blokovi br. 412, 413, 432 i 433
Vrsta ležišta	konvencionalna ležišta nafte i prirodnog plina
Strukturne razine	karpatski orogen, zapadnoeuropska platforma
Naftni sustavi	I. – naftni sustav temeljnih stijena iz paleozoika-mezozoika II. – naftni sustav koji se razvio u tektonskim pokrovima Karpata III. – autohtoni miocenski naftni sustav iz karpatskih rubnih progiba
Matične stijene	I. – karbonatne i klastične stijene iz donjeg karbona, klastične stijene iz donjeg karbona (produktivni karbon u paraličkim i limničkim nizovima), (?) glinjak i muljnjak iz srednje jure II. – šejl iz donje krede na područjima Cieszyn, Wierzowice, Grodzisk i Lgota, menilit šejl iz oligocena III. – karpatske sitnozrnate klastične stijene i sitnozrnate klastične stijene iz donjeg badena
Ležišne stijene	I. – kambrijski pješčenjak, vapnenac i dolomit iz donjeg devona, vapnenac i dolomit iz gornjeg devona i donjeg karbona produktivne karbonske klastične stijene; vapnenac iz gornje jure II. – fliš s tektonskog pokrova Magura i Dukla/Grybów, subsilezijskog tektonskog pokrova i silezijskog tektonskog pokrova III. – pješčenjak i muljnjak iz miocenskog rubnog progiba
Izolacijske pokrovne stijene	I. – sitnozrnate karbonske formacije, sitnozrnate autohtone miocenske formacije iz karpatskog rubnog progiba II., III. – sitnozrnate flišne formacije, sitnozrnate autohtone miocenske formacije iz karpatskog rubnog progiba
Debljina pokrovnih stijena	I. – 2 000–4 500 m II. 500–1 000 m III. 2 000–3 800 m
Vrsta zamke	I. – strukturna, stratigrafska II. – strukturna, strukturno-litološka, litološka III. – kompakcijske antiklinale, strukturna, stratigrafska
Ležišta utvrđena u blizini (PP – prirodni plin; N – nafta)	Lachowice – Stryszawa (PP, N) – otkriveno 1995., zalihe i izvori 240 000 000 m³; Łapanów (PP) – otkriveno 2008., kumulativna proizvodnja (2 godine) 18 004 000 m³; stanje 2015.: proizvodnja 17 920 000 m³; zalihe i izvori (industrijski: 307 280 000 m³); Łąkta (PP, N) – otkriveno 1971., kumulativna proizvodnja: plin iz plinskih horizonata (40 godina) 96 150 000 m³, plin iz kondenzacijskih horizonata (28 godina) 721 380 000 m³, kondenzat (30 godina) 50 540 tona; stanje 2015.: proizvodnja – plin 3 020 000 m³, nafta – nema, zalihe i izvori – plin 211 720 000 m³, kondenzat 4 580 tona; Słopnice (PP, N) – otkriveno 1973., kumulativna proizvodnja (36 godina): 42 020 000 m³; stanje 2015.: proizvodnja – nema, zalihe i izvori nakon 2012. – plin 80 000 000 m³, kondenzat 1 500 tona, industrijski izvori nakon 2015. – nema.

Izvršena seizmička snimanja (nositelj prava)	1972. Andrychów-Jordanów Myślenice-Wiśniowa Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (Riznica); 1973. Andrychów-Myślenice Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (Riznica); 1973. Andrychów-Myślenice-Rabka Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (Riznica); 1976. Sucha-Rabka Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (Riznica); 1978. Żywiec-Wadowice-Gdów Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (Riznica); 1978.–1984. Górnośląskie Zagłębie Węglowe Przeds. Bad. Geofiz. (Riznica); 1988. Niepołomice-Gdów-Myślenice Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (Riznica); 1986.-1989. Skoczów-Wadowice-Sucha [Wysoka] Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (Riznica); 1986.-1989. Skoczów-Wadowice-Sucha Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (Riznica); 1989.-1991. Dobczyce-Gdów-Wolica Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (PGNiG S.A.); 1989.-1991. Skoczów-Wadowice-Sucha Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (PGNiG S.A.); 1992. Myślenice-Limanowa-Czchów Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (PGNiG S.A.); 1993.-1995. Lachowice-Myslenice Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (PGNiG S.A.); 1993. Lachowice-Myslenice [Zagorzyce] Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (PGNiG S.A.); 1994.-1995. Myślenice-Limanowa-Czchów Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (PGNiG S.A.); 1995. Żywiec-Wadowice Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (PGNiG S.A); 1997.-1998. Zawoja-Sucha Beskidzka Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (PGNiG S.A.); 2001.-2002. Raciechowice-Stadniki Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (PGNiG S.A.); 2012. Karpaty West, Budzow Project Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (Energia Karpaty Zachodnie)
Referentne bušotine (TVD)	Potrójna IG-1 (3 701 m) Tokarnia IG-1 (3 936,5 m) Trzebunia IG-1 (3 053 m) Jordanów IG-1 (3 877,0 m)

6. **Datum početka aktivnosti**

Aktivnosti obuhvaćene koncesijom započet će u roku od 14 dana od datuma na koji je odluka o davanju koncesije postala konačna.

7. **Uvjeti za davanje koncesije, posebno u vezi s iznosom, opsegom i načinom davanja jamstva iz članka 49.x stavka 1. Zakona o geološkim istraživanjima i rudarstvu i, ako je to opravdano, iznosom, opsegom i načinom davanja jamstva iz članka 49.x stavka 2. tog Zakona**

Uspješni ponuditelj mora osigurati jamstvo koje obuhvaća neusklađenost ili nedostatnu usklađenost s uvjetima utvrđenima u koncesiji te financiranje zatvaranja rudarskih radova ako koncesija istekne, ako se oduzme ili ako postane nevažeća. To se jamstvo daje za razdoblje od datuma davanja koncesije do završetka faze traženja i istraživanja. Jamstvo iznosi 100 000 PLN. Oblik i datum njegova plaćanja uređeni su člankom 49.x stavcima 4. i 5. Zakona o geološkim istraživanjima i rudarstvu.

8. **Minimalni opseg geoloških radova, uključujući geološke operacije, ili rudarskih operacija**

Minimalni program geoloških radova predloženih za fazu traženja i istraživanja uključuje:

trajanje prve faze: 12 mjeseci

opseg: tumačenje i analiza arhivskih geoloških podataka

trajanje druge faze: 12 mjeseci

opseg: geofizička snimanja – 2D seizmičko snimanje (linija uzbude dužine 50 km)

trajanje treće faze: 24 mjeseca

opseg: bušenje jedne bušotine do najveće dubine od 4 500 m, uz obvezno jezgrovanje određenih intervala

trajanje četvrte faze: 12 mjeseci

opseg: analiza prikupljenih podataka

9. **Razdoblje za koje se daje koncesija**

Razdoblje koncesije iznosi 10 godina, uključujući:

— fazu traženja i istraživanja u trajanju od pet godina, počevši od datuma davanja koncesije,

— fazu vađenja u trajanju od pet godina, počevši od datuma dobivanja odluke o ulaganju.

10. **Posebni uvjeti za provođenje aktivnosti i osiguravanje javne sigurnosti, javnog zdravlja, zaštite okoliša i racionalnog upravljanja ležištima**

Provedbom koncesijskog programa rada ne smiju se kršiti prava vlasnika zemljišta i ne ukida se obveza ispunjavanja zahtjeva utvrđenih zakonodavstvom, a posebno Zakonom o geološkim istraživanjima i rudarstvu, kao ni ispunjavanja zahtjeva koji se odnose na uporabu zemljišta, zaštitu okoliša, poljoprivredna zemljišta i šume, prirodu, vode i otpad.

11. **Predložak ugovora o utvrđivanju prava na rudarenje**

Predložak ugovora priložen je ovoj obavijesti.

12. **Informacije o iznosu naknade za utvrđivanje prava na rudarenje**

Minimalni iznos naknade za utvrđivanje prava na rudarenje na području „Sucha Beskidzka - Wiśniowa" tijekom petogodišnjeg početnog razdoblja iznosi 212 178,15 PLN (slovima: dvjesto dvanaest tisuća sto sedamdeset i osam zlota i petnaest groša) godišnje. Godišnja naknada za utvrđivanje prava na rudarenje u svrhu traženja i istraživanja minerala indeksira se u skladu s prosječnim godišnjim indeksima potrošačkih cijena, kumulativno utvrđenima za razdoblje od sklapanja ugovora do godine koja prethodi datumu plaćanja naknade, kako ih objavljuje ravnatelj Središnjeg statističkog ureda u Službenom listu Poljske *Monitor Polski* (članak 49.h stavak 3. točka 12. Zakona o geološkim istraživanjima i rudarstvu).

13. **Informacije o zahtjevima koje je potrebno ispuniti u ponudama i o dokumentima koje ponuditelji trebaju dostaviti**

1. U ponudama treba navesti sljedeće:

   1) ime (naziv poduzeća) i registrirano sjedište ponuditelja;

   2) predmet ponude s opisom područja za koje se traži davanje koncesije i utvrđivanje prava na rudarenje;

   3) razdoblje za koje se daje koncesija, trajanje faze traženja i istraživanja te datum početka aktivnosti;

   4) cilj, opseg i vrstu geoloških radova, uključujući geološke operacije, ili rudarskih operacija te informacije o radovima koje je potrebno provesti da bi se ostvario predviđeni cilj, kao i tehnologijama koje će se upotrebljavati;

   5) raspored geoloških radova, uključujući geološke operacije, po godinama i opseg tih radova;

   6) opseg i raspored obveznog prikupljanja uzoraka dobivenih tijekom geoloških operacija, uključujući cilindrične uzorke jezgre, kako je navedeno u članku 82. stavku 2. točki 2. Zakona o geološkim istraživanjima i rudarstvu;

   7) prava koja ponuditelj ima na nekretnini (području) unutar koje će se provoditi predviđene aktivnosti ili prava za čije utvrđivanje subjekt podnosi zahtjev;

   8) popis područja obuhvaćenih programima zaštite prirode; ovaj se zahtjev ne odnosi na projekte za koje je potrebna odluka o uvjetima zaštite okoliša;

   9) način na koji će se sprječavati štetni utjecaji predviđenih aktivnosti na okoliš;

10) opseg geoloških podataka dostupnih ponuditelju;

11) iskustvo u traženju i istraživanju ležišta ugljikovodika ili vađenju ugljikovodika uz osiguravanje sigurnog rada, zaštite života i zdravlja ljudi i životinja te zaštite okoliša;

12) tehničke kapacitete za traženje i istraživanje ležišta ugljikovodika odnosno vađenje ugljikovodika, posebno raspoloživost odgovarajućih tehničkih, organizacijskih, logističkih i ljudskih resursa;

13) financijske kapacitete kojima se u odgovarajućoj mjeri jamči da će se provesti aktivnosti povezane s traženjem i istraživanjem ležišta ugljikovodika odnosno s vađenjem ugljikovodika, posebno izvore i metode financiranja predviđenih aktivnosti, uključujući udio vlastitih sredstava i vanjskog financiranja;

14) tehnologiju predloženu za izvođenje geoloških radova, uključujući geološke operacije, ili rudarskih operacija;

15) predloženi iznos naknade za utvrđivanje prava na rudarenje, pri čemu iznos ne smije biti manji od iznosa navedenog u obavijesti o postupku nadmetanja;

16) predloženi oblik osiguravanja jamstva, kako je navedeno u članku 49.x stavku 4. Zakona o geološkim istraživanjima i rudarstvu;

17) ako ponudu zajednički podnosi više subjekata, u njoj treba navesti i sljedeće:

a) imena (nazive poduzeća) i registrirana sjedišta svih subjekata koji podnose ponudu;

b) predstavnika subjekata;

c) postotne udjele u troškovima geoloških radova, uključujući geološke operacije, koji se predlažu u sporazumu o suradnji.

2. Ponude podnesene u okviru postupka nadmetanja trebale bi ispunjavati zahtjeve i uvjete utvrđene u obavijesti o pozivu na podnošenje ponuda.

3. Uz ponude je potrebno priložiti i sljedeće dokumente:

1) dokaze o postojanju okolnosti opisanih u ponudi, posebno izvatke iz relevantnih registara;

2) dokaz o uplati pologa;

3) presliku odluke kojom se potvrđuje pozitivan ishod postupka kvalifikacije, kako je predviđeno člankom 49.a stavkom 17. Zakona o geološkim istraživanjima i rudarstvu;

4) grafičke priloge pripremljene u skladu sa zahtjevima u pogledu rudarskih zemljovida, na kojima su označene granice administrativne podjele zemlje;

5) pisane izjave o davanju tehničkih resursa na raspolaganje subjektu koji sudjeluje u postupku nadmetanja ako se pri provedbi koncesije upotrebljavaju tehnički resursi drugih subjekata;

6) dvije preslike projektne dokumentacije geoloških operacija.

4. Ponuditelji na vlastitu inicijativu mogu u svojim ponudama navesti i dodatne informacije ili im priložiti dodatne dokumente.

5. Dokumenti koje ponuditelji dostave trebali bi biti izvornici ili ovjerene vjerodostojne preslike izvornika kako je navedeno u Zakonu o upravnom postupku. Taj se zahtjev ne odnosi na preslike dokumenata koje je potrebno priložiti ponudama, a izradilo ih je tijelo nadležno za davanje koncesija.

6. Dokumenti sastavljeni na stranom jeziku trebali bi se dostaviti uz prijevod ovlaštenog sudskog tumača na poljski jezik.

7. Ponude se dostavljaju u zapečaćenoj omotnici ili zapečaćenom paketu na kojem su naznačeni ime (naziv poduzeća) ponuditelja i predmet postupka nadmetanja.

8. Ponude koje se podnesu nakon isteka roka za podnošenje ponuda vratit će se ponuditeljima neotvorene.

14. **Informacije o načinu uplate pologa, iznosu pologa i datumu plaćanja**

Ponuditelji moraju uplatiti polog u iznosu od 1 000 PLN (slovima: tisuću zlota) prije isteka roka za dostavu ponuda.

ODJELJAK IV.: ADMINISTRATIVNE INFORMACIJE

IV.1.) **Odbor za ocjenjivanje ponuda**

Tijelo nadležno za davanje koncesija imenuje odbor za ocjenjivanje ponuda kako bi provodio postupak nadmetanja i odabrao najpovoljniju ponudu. Sastav tog odbora i njegov poslovnik navedeni su u Uredbi Vijeća ministara od 28. srpnja 2015. o postupcima podnošenja ponuda za davanje koncesija za traženje i istraživanje ležišta ugljikovodika te vađenje ugljikovodika i koncesija za vađenje ugljikovodika (Službeni list zakonâ iz 2015., oznaka 1171.). Odbor za ocjenjivanje ponuda podnosi izvješće o postupku nadmetanja na odobravanje tijelu nadležnom za davanje koncesija. Ponude, svi dokumenti povezani s postupkom nadmetanja i izvješće dostupni su na uvid drugim subjektima koji podnose ponude.

IV.2.) **Dodatna objašnjenja**

U roku od sedam dana od datuma objave obavijesti zainteresirani subjekt može od tijela nadležnog za davanje koncesija zatražiti pojašnjenja detaljnih specifikacija ponude. U roku od sedam dana od primitka tog zahtjeva tijelo nadležno za davanje koncesija objavit će pojašnjenja u Biltenu javnih informacija (pl. *Biuletyn Informacji Publicznej*), na stranici područnog ureda koji je podređen tom tijelu.

IV.3.) **Dodatne informacije**

Sve informacije o području obuhvaćenom postupkom nadmetanja Poljska geološka služba objedinila je u Paketu geoloških podataka (pl. *Pakiet danych geologicznych*) koji je dostupan na internetskim stranicama Ministarstva zaštite okoliša (www.mos.gov.pl) i na poštanskoj adresi

Departament Geologii i Koncesji Geologicznych [Odjel za geologiju i geološke koncesije]

Ministarstvo zaštite okoliša

ul. Wawelska 52/54

00-922 Warszawa

POLSKA/POLAND

Tel. +48 223692449

Faks +48 223692460

PRILOG

UGOVOR

o utvrđivanju prava na rudarenje za traženje i istraživanje ležišta nafte i prirodnog plina te vađenje nafte i prirodnog plina na području „Sucha Beskidzka – Wiśniowa”, dalje u tekstu „Ugovor”

koji su u Varšavi dana …… sklopili:

Državna riznica, koju zastupa ministar zaštite okoliša, u čije ime i za čiji račun g. Mariusz Orion Jędrysek, državni tajnik u Ministarstvu zaštite okoliša i glavni geolog Poljske, djeluje na temelju punomoći br. 69 od 12. lipnja 2017., dalje u tekstu „Riznica”,

i

XXX, sa sjedištem u: …… (puna adresa), društvo upisano …… pod brojem KRS-a (nacionalni sudski registar) ……, s temeljnim kapitalom od ……., koje zastupa ……, dalje u tekstu „nositelj prava na rudarenje”,

dalje u tekstu pojedinačno „stranka” ili zajedno „stranke”,

glasi kako slijedi:

Članak 1.

1. Riznica kao isključivi vlasnik slojeva Zemljine kore obuhvaćenih područjem unutar općina Czernichów, Mszana Dolna, Pcim, Lubień, Raciechowice, Tokarnia, Wiśniowa, Jordanów, Bystra-Sidzina, Budzów, Zawoja, Stryszawa, Zembrzyce, Brzeźnica, Stryszów, Mucharz, Lanckorona, Spytkowice i Tomice, gradova i općina Dobczyce, Myślenice, Sułkowice, Rabka-Zdrój, Maków Podhalański, Wadowice i Kalwaria Zebrzydowska te gradova Mszana Dolna, Jordanów i Sucha Beskidzka u Malopoljskom vojvodstvu, čije su granice utvrđene linijama koje povezuju točke od 1. do 13. sa sljedećim koordinatama prema koordinatnom sustavu PL-1992:

Br.	Koordinate	
	X	Y
1	237 088,562	543 233,918
2	230 254,640	543 416,610
3	218 462,260	543 731,870
4	218 661,710	552 238,180
5	219 634,170	553 786,280
6	218 677,070	553 795,860
7	218 918,270	574 085,440
8	221 028,900	577 051,280
9	221 144,840	580 743,360
10	219 005,580	580 176,250
11	199 583,780	580 168,790
12	200 075,620	536 193,520
13	237 064,531	535 946,928

ovime utvrđuje prava na rudarenje za nositelja prava na rudarenje na prethodno opisanom području koje je s gornje strane ograničeno donjom granicom značajki površinskog zemljišta, a s donje strane seže do dubine od 4 500 m, uz uvjet da nositelj prava na rudarenje dobije koncesiju za traženje i istraživanje ležišta nafte i prirodnog plina te za vađenje nafte i prirodnog plina na području „Sucha Beskidzka – Wiśniowa" u roku od jedne godine od datuma sklapanja Ugovora.

2. Ako se ne ispuni uvjet dobivanja koncesije naveden u stavku 1., obveze koje proizlaze iz Ugovora prestaju vrijediti.

3. Na području stijenske mase navedenom u stavku 1. nositelj prava na rudarenje može:

   1. u kambrijskim, devonskim, karbonskim, jurskim, krednim i paleogenim formacijama te autohtonim formacijama iz miocena provoditi aktivnosti povezane s traženjem i istraživanjem ležišta nafte i prirodnog plina;

   2. na ostatku područja provoditi sve operacije i aktivnosti potrebne da bi se dobio pristup kambrijskim, devonskim, karbonskim, jurskim, krednim i paleogenim formacijama te autohtonim formacijama iz miocena.

4. Površina vertikalne projekcije prethodno opisanog područja iznosi 981,67 km^2.

5. Na temelju prava na rudarenje nositelj prava na rudarenje stječe isključivo pravo na upotrebu područja iz stavka 1. za traženje i istraživanje ležišta nafte i prirodnog plina kao i za provođenje svih potrebnih operacija i aktivnosti unutar tog područja u skladu s važećim zakonodavstvom, a posebno Zakonom o geološkim istraživanjima i rudarstvu od 9. lipnja 2011. (*Dziennik Ustaw* (Službeni list zakonâ) iz 2017., oznaka 2126) te odlukama donesenima na temelju tog zakona.

Članak 2.

Nositelj prava na rudarenje izjavljuje da nema prigovora u pogledu činjeničnog i pravnog statusa predmeta prava na rudarenje.

Članak 3.

1. Ugovor stupa na snagu na datum dodjele koncesije.

2. Prava na rudarenje uspostavljaju se za razdoblje od deset godina, uključujući pet godina za fazu traženja i istraživanja te pet godina za fazu vađenja, u skladu s člankom 8. stavkom 2. i člankom 10.

3. Prava na rudarenje istječu ako koncesija istekne, ako se oduzme ili ako postane nevažeća, bez obzira na razloge.

Članak 4.

Nositelj prava na rudarenje obvezuje se da će pisanim putem obavijestiti Riznicu o svim promjenama iz kojih proizlazi promjena naziva, registriranog sjedišta i adrese ili oblika organizacije, promjenama brojeva upisa u registar i identifikacijskih brojeva, prijenosu koncesije na drugi subjekt u skladu sa zakonom, podnošenju zahtjeva za pokretanje stečajnog postupka, proglašenju stečaja ili pokretanju postupka restrukturiranja. Riznica može zatražiti da se u takvim slučajevima dostave potrebna pojašnjenja. Obavijest se dostavlja u roku od 30 dana od datuma na koji nastupe prethodno navedene okolnosti.

Članak 5.

Ugovorom se ne dovode u pitanje prava trećih strana, posebno vlasnika zemljišta, i nositelj prava na rudarenje ne izuzima se od obveze ispunjavanja zahtjeva predviđenih zakonodavstvom, posebno onih koji se odnose na traženje i istraživanje minerala te zaštitu i upotrebu prirodnih resursa.

Članak 6.

Riznica zadržava pravo da na području navedenom u članku 1. stavku 1. utvrdi prava na rudarenje u svrhu provedbe aktivnosti osim onih navedenih u ovom Ugovoru, na način kojim se ne krše prava nositelja prava na rudarenje.

Članak 7.

1. Nositelj prava na rudarenje plaća Riznici sljedeću naknadu za prava na rudarenje na području iz članka 1. stavka 1. za svaku godinu tijekom faze traženja i istraživanja u okviru prava na rudarenje (računa se kao 12 uzastopnih mjeseci):

   (a) ..... PLN *(iznos) (slovima:* ..... *zlota)* za ..... *(slovima navesti redni broj)* godinu prava na rudarenje, počevši od datuma stupanja Ugovora na snagu, u roku od 30 dana od početka te godine prava na rudarenje;

   (b) ..... PLN *(iznos) (slovima:* ..... *zlota)* za ..... *(slovima navesti redni broj)* godinu prava na rudarenje, počevši od datuma stupanja Ugovora na snagu, u roku od 30 dana od početka te godine prava na rudarenje;

   (c) ..... PLN *(iznos) (slovima:* ..... *zlota)* za ..... *(slovima navesti redni broj)* godinu prava na rudarenje, počevši od datuma stupanja Ugovora na snagu, u roku od 30 dana od početka te godine prava na rudarenje;

   (d) ..... PLN *(iznos) (slovima:* ..... *zlota)* za ..... *(slovima navesti redni broj)* godinu prava na rudarenje, počevši od datuma stupanja Ugovora na snagu, u roku od 30 dana od početka te godine prava na rudarenje;

   (e) ..... PLN *(iznos) (slovima:* ..... *zlota)* za ..... *(slovima navesti redni broj)* godinu prava na rudarenje, počevši od datuma stupanja Ugovora na snagu, u roku od 30 dana od početka te godine prava na rudarenje.

   – podložno odredbama iz stavka 2.

2. Ako naknada za određenu godinu prava na rudarenje dospijeva između 1. siječnja i 1. ožujka, nositelj prava na rudarenje naknadu plaća do 1. ožujka. Međutim, ako naknada podliježe indeksaciji u skladu sa stavcima od 3. do 5., nositelj prava na rudarenje plaća je najranije na datum objave indeksa iz stavka 3., nakon primjene tog indeksa.

3. Naknada iz stavka 1. indeksira se u skladu s prosječnim godišnjim indeksima potrošačkih cijena utvrđenima za razdoblje od sklapanja Ugovora do godine koja prethodi datumu plaćanja naknade, kako ih objavljuje ravnatelj Središnjeg statističkog ureda u Službenom listu Republike Poljske *Monitor Polski*. Ako taj indeks za određenu godinu iznosi nula ili manje od nule, za tu se godinu ne provodi indeksacija.

4. Ako naknada dospijeva u istoj kalendarskoj godini u kojoj je sklopljen Ugovor, naknada se ne indeksira.

5. Ako je Ugovor sklopljen i stupio je na snagu u godini koja prethodi godini dospijeća naknade, naknada se ne indeksira ako je nositelj prava na rudarenje plati do kraja kalendarske godine u kojoj je Ugovor sklopljen i stupio na snagu.

6. Ako nositelj prava na rudarenje izgubi prava na rudarenje utvrđena ovim Ugovorom prije isteka roka navedenog u članku 3. stavku 2., nositelj prava na rudarenje dužan je platiti naknadu za cijelu godinu prava na rudarenje u kojoj su ta prava izgubljena. Međutim, ako su prava na rudarenje izgubljena kao posljedica oduzimanja koncesije ili zbog razlogâ navedenih u članku 10. stavku 1., 3. ili 4., nositelj prava na rudarenje plaća naknadu za cijelo razdoblje prava na rudarenje navedeno u članku 3. stavcima 1. i 2., indeksiranu u skladu sa stavkom 3. i ne dovodeći u pitanje ugovornu kaznu iz članka 10. stavka 2. Naknada se plaća u roku od 30 dana od datuma gubitka prava na rudarenje. Gubitak prava na rudarenje ne oslobađa nositelja prava na rudarenje od obveza povezanih sa zaštitom okoliša koje se odnose na predmet prava na rudarenje, a posebno obveza u pogledu zaštite ležišta.

7. Nositelj prava na rudarenje uplaćuje naknadu za prava na rudarenje na bankovni račun Ministarstva zaštite okoliša u varšavskoj podružnici Nacionalne banke Republike Poljske, br. 07 1010 1010 0006 3522 3100 0000, navodeći sljedeću poruku na nalogu za prijenos: „Utvrđivanje prava na rudarenje u vezi s dodjelom koncesije za traženje i istraživanje ležišta nafte i prirodnog plina te vađenje nafte i prirodnog plina na području ‚Sucha Beskidzka – Wiśniowa'".

   Datum plaćanja je datum na koji se na račun Riznice zaprimi uplata.

8. Naknada navedena u stavku 1. ne podliježe PDV-u. Ako zbog izmjena zakonodavstva aktivnosti koje su predmet Ugovora postanu podložne oporezivanju ili ako zbog izmjene tumačenja zakonodavstva te aktivnosti postanu podložne plaćanju PDV-a, iznos naknade uvećava se za iznos utvrđenog poreza.

9. Riznica obavješćuje nositelja prava na rudarenje pisanim putem o promjeni broja računa iz stavka 7.

10. Naknada za utvrđivanje prava na rudarenje plaća se Riznici, neovisno o prihodu koji nositelj prava na rudarenje ostvari iz upotrebe tih prava.

11. Nositelj prava na rudarenje Riznici u roku od sedam dana od datuma plaćanja dostavlja preslike dokaza o plaćanju naknade iz stavka 1. za utvrđivanje prava na rudarenje.

Članak 8.

1. Nakon što nositelj prava na rudarenje zaprimi odluku o ulaganju u kojoj se navode uvjeti za vađenje nafte ili prirodnog plina, stranke u roku od 30 dana od datuma donošenja te odluke potpisuju dodatak Ugovoru u kojem se navode uvjeti za provedbu Ugovora tijekom faze vađenja i iznos naknade za prava na rudarenje na području iz članka 1. stavka 1. za svaku godinu prava na rudarenje tijekom faze vađenja.

2. Ako se u roku od 30 dana od datuma donošenja odluke o ulaganju u kojoj su navedeni uvjeti vađenja nafte ili prirodnog plina ne zaključi dodatak iz stavka 1., dolazi do isteka prava na rudarenje.

Članak 9.

Nositelj prava na rudarenje može ostvarivati prava na rudarenje utvrđena u članku 1. stavku 1. tek nakon što dobije pisanu suglasnost Riznice.

Članak 10.

1. Ako nositelj prava na rudarenje prekrši obveze utvrđene u Ugovoru, Riznica može, podložno odredbama iz stavaka 3. i 4., raskinuti Ugovor s neposrednim učinkom, a nositelj prava na rudarenje pritom nema pravo na podnošenje odštetnih zahtjeva. Međutim, Ugovor se ne može raskinuti ako je nositelj prava na rudarenje obveze u okviru Ugovora prekršio zbog više sile.

2. Ako se Ugovor raskine zbog razloga navedenih u stavku 1. ili 4., nositelj prava na rudarenje plaća Riznici ugovornu kaznu u iznosu od 25 % naknade za cijelu fazu traženja i istraživanja u okviru prava na rudarenje, kako je navedeno u članku 3. stavcima 1. i 2., indeksiranu u skladu s člankom 7. stavkom 3.

3. Ako nositelj prava na rudarenje kasni s plaćanjem naknade više od sedam dana u odnosu na rokove navedene u članku 7. stavku 1. ili 2., Riznica od nositelja prava na rudarenje zahtijeva da plati nepodmireni iznos naknade u roku od sedam dana od primitka tog zahtjeva; a u suprotnom se Ugovor raskida s neposrednim učinkom.

4. Ako nositelj prava na rudarenje ne obavijesti Riznicu o događajima iz članka 4. u roku od 30 dana od njihova nastupanja, Riznica može nositelju prava na rudarenje nametnuti plaćanje ugovorne kazne u iznosu od 5 % naknade za cijelu fazu traženja i istraživanja u okviru prava na rudarenje za svaki slučaj nepružanja informacija ili raskinuti cijeli Ugovor ili neki njegov dio, uz obvezu dostave obavijesti o raskidu najmanje 30 dana unaprijed, pri čemu raskid stupa na snagu na kraju kalendarskog mjeseca.

5. Odredbe Ugovora obvezuju nositelja prava na rudarenje do datuma na koji koncesija istječe, oduzima se ili postaje nevažeća te on ne može raskinuti Ugovor.

6. Ugovor se raskida u pisanom obliku, a u suprotnome raskid nije valjan.

7. Ako Riznica raskine Ugovor, stranke su suglasne da se naknada koja se plaća za prava na rudarenje iz članka 7. stavka 1. ne nadoknađuje.

8. Riznica zadržava pravo traženja naknade štete koja premašuje iznos ugovornih kazni u skladu s općim uvjetima ako iznos štete koju je pretrpjela Riznica premašuje iznos ugovornih kazni.

Članak 11.

1. Stranke su dostavile sljedeće podatke za kontakt za svu korespondenciju:

   1. Riznica:

      Ministarstvo zaštite okoliša, ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa, Polska/Poland;

   2. Nositelj prava na rudarenje:

      (adresa).

2. Stranke moraju jedna drugu pisanim putem obavješćivati o svakoj promjeni podataka za kontakt navedenih u stavku 1. Za te promjene nije potrebno sastavljati dodatak Ugovoru. Korespondencija poslana na najnoviju adresu za kontakt koju je stranka dostavila smatra se propisno isporučenom drugoj stranci.

3. Svaka stranka uručuje korespondenciju drugoj strani osobno, kurirom ili preporučenom pošiljkom na najnoviju adresu za kontakt koju je dostavila ta stranka.

4. Preporučene pošiljke poslane na najnoviju adresu stranke koje su pošta ili kurir vratili jer ih primatelj nije pravodobno preuzeo smatraju se propisno isporučenima 14 dana nakon prvog pokušaja dostave.

Članak 12.

1. Stranke nisu odgovorne za neispunjavanje obveza iz Ugovora prouzročeno višom silom ako mogu dokazati da je šteta koja je nastala zbog više sile utjecala na neispunjavanje tih obveza. „Viša sila” znači vanjski događaj koji stranke nisu mogle predvidjeti ili spriječiti, zbog kojeg se Ugovor ne može provesti u cijelosti ili djelomično, trajno ili tijekom određenog razdoblja, koji stranka nije mogla spriječiti primjenom dužne pažnje te koji nije proizišao iz pogrešaka ili nemara stranke na koju je utjecao.

2. U slučaju više sile stranke bez odgode poduzimaju sve mjere potrebne za dogovor o daljnjem djelovanju.

Članak 13.

Nositelj prava na rudarenje može podnijeti zahtjev za produljenje Ugovora u cijelosti, ili nekog njegova dijela, te to mora učiniti u pisanom obliku, u suprotnom zahtjev nije valjan.

Članak 14.

Ako se Ugovor raskine, nositelj prava na rudarenje nema pravo na podnošenje odštetnog zahtjeva protiv Riznice zbog povećanja vrijednosti predmeta prava na rudarenje.

Članak 15.

Sve sporove koji proizlaze iz ovog Ugovora rješava redovni sud koji je nadležan u sjedištu Riznice.

Članak 16.

Mjerodavno je pravo Ugovora poljsko pravo, a posebno odredbe Zakona o geološkim istraživanjima i rudarstvu te Građanskog zakonika.

Članak 17.

Nositelj prava na rudarenje snosi troškove sklapanja Ugovora.

Članak 18.

Izmjene Ugovora sastavljaju se u pisanom obliku, u suprotnom nisu valjane.

Članak 19.

Ugovor je sastavljen u tri istovjetna primjerka (jedan primjerak za nositelja prava na rudarenje i dva primjerka za ministra zaštite okoliša).

Riznica **Nositelj prava na rudarenje**